

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ В ВУЗЕ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Валеев А.А.¹, Баранова А.Р.¹

¹ ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Казань, Россия (420008, Казань, ул. Кремлевская, 18, e-mail: e-mail:valeykin@yandex.ru

В предлагаемой статье рассматриваются основные аспекты развитие диалогической речи на иностранном языке, методики обучения устной речи, использования диалогового общения как жанра. Автор раскрывает значимость говорения как вида речевой деятельности. Актуализация исследуемой проблемы связана с применением двух способов обучения диалогической речи: дедуктивного и индуктивного. В статье анализируются возможности языковой среды, где используются приемы создания коммуникативной обстановки. В контексте становления речевых умений и навыков раскрывается значимость принципа функциональности и принцип речемыслительной активности. В статье показано, как при обучении диалогической речи используются подготовительные и речевые упражнения. В связи с этим делается вывод о том, что обучение иноязычной диалогической речи должно быть систематическим, целенаправленным, максимально приближенным к условиям реальной действительности, что способствует достижению положительного результата в обучении иностранному языку.

Ключевые слова: коммуникативная цель, речевое общение, диалогическая речь, диалогический образец, диалогическая структура, языковая среда, языковые средства, речевые умения, речевая деятельность, речевые упражнения.

ON THE TEACHING OF DIALOGIC SPEECH AT FOREIGN LANGUAGE IN HIGH SCHOOL

Valeev A.A.¹, Baranova A.R.¹

¹Kazan Federal University Kazan, Russia (420008, Kazan, Kremlevskaya str.18), e-mail: valeykin@yandex.ru

This article discusses the main aspects of the development of dialogical speech in a foreign language, teaching methods of speech, using of dialogue communication as a genre. The author reveals the importance of speaking as a form of speech activity. Actualization of the investigated problem is associated with the use of two methods of learning dialogic speech: deductive and inductive. The article analyzes the possibilities of the language environment where techniques of creating a communicative situation are used. In the context of developing speech skills there is revealed the importance of the principle of functionality and the principle of speech activity. The article shows how in teaching dialogic speech there may be used preparatory and speech exercises. Therefore, it is concluded that learning a foreign language dialogue speech should be systematic, targeted, as close as possible to the conditions of the reality that contributes to a positive result in learning a foreign language.

Keywords: communicative purpose, verbal communication, dialogue speech, dialogical sample, dialogic structure, language environment, language tools, speech skills, speech activity, speech exercises.

В настоящее время задача повышения эффективности процесса обучения иностранным языкам в высшей школе становится все более актуальной, в связи с чем, постоянно совершенствуются методы преподавания, а также повышается уровень заинтересованности студентов в изучении данного предмета. И интенсификация этих аспектов, в конечном счете, приводит, по сути, к следующим основным направлениям при планировании формы и содержания учебной работы: гносеологическому (сообщению студентам сведений как страноведческого характера, так и о грамматическом строе английского языка), аксиологическому (развитию у студентов ценностных ориентаций и

мотивов деятельности) и прагматическому (формированию у студентов коммуникативных умений и навыков). Эти направления при определении учебной работы ориентированы на активизацию учебного процесса, в основу которой можно, например, выдвинуть такую рекомендацию, как включение студентов в разнообразную по содержанию и характеру познавательную, практическую, общественно-политическую деятельность, обеспечивая, тем самым, принцип связи с жизнью [1]. Здесь и проведение фестивалей, конференций, тематических вечеров; и драматизация, и организация ролевых игр, имитирующей реальный процесс общения; и выпуск бюллетеней и видеофильмов, и встречи с иностранцами и т.д. И главное, это создание такой атмосферы в процессе обучения, при которой у студентов возникала бы потребность и имелась возможность творческого подхода к решению учебных задач, что развивало бы у них умение самостоятельно оценивать ситуацию и выбирать наиболее эффективный на их взгляд путь решения.

И здесь одной из основных целей в преподавании иностранных языков в вузе является коммуникативная цель, которая, собственно, и должна определять весь учебный процесс. Речь идет о формах речевого общения, одной из которых, в частности, является диалогическая речь.

Следует отметить, что развитие диалогической речи на изучаемом иностранном языке всегда представляла одну из самых острых проблем обучения языку; и в этой сфере методика обучения диалогической речи не так давно выделилась в самостоятельный аспект обучения устной речи, где есть еще много вопросов, требующих теоретического и экспериментального исследования. Например, важными являются такие аспекты, как: соотношение диалогической и монологической речи; принципы и приемы создания коммуникативной обстановки на занятии; особенности восприятия речи в процессе диалога; отбор ситуаций, лежащих в основе обучения диалогу на разных этапах обучения; возможности использования информационно-коммуникационных технологий для обучения диалогу т.д.

Как известно, диалог представляет собой форму социально-речевого взаимодействия; в нем принимают участие две стороны (говорящий и слушающий), при этом, они могут меняться ролями (слушающий – выступать в роли говорящего и наоборот).

Диалогу свойственны и свои специфические особенности, которые облегчают его восприятие и производство, в частности, такие, как: говорящего и слушающего обычно объединяет общая ситуация; часто общение происходит между людьми, выполняющими некие социально-коммуникативные роли (например, врач – пациент, водитель - пассажир); в диалоге более широко используются стереотипы, штампы, разговорные клише; в диалоге представлена опора на мимику и жесты говорящего; диалогу присуща спонтанность,

эмоциональность и экспрессивность; диалог обычно менее развернут и синтаксически сложен, чем монолог.

Диалоговое общение как жанр делится на три вида:

- диалог-беседа: равноправное участие в диалоге, обмен мнениями участников
- диалог-расспрос: одна сторона активно интересуется, вторая реагирует;
- диалог-дискуссия: беседа, в процессе которой каждый участник высказывает свою точку зрения.

Для овладения диалогом на иностранном языке преподавателю следует учитывать некоторые факторы, затрудняющие успешность данного процесса:

отсутствие времени на подготовку; частая смена тематики; необходимость не только реагировать на опорную реплику, но и проявлять инициативу для продолжения общения; важность использования в речи разнообразных моделей предложений; сочетание рецепции и репродукции и т.д.

Исходя из этого, в методике преподавания иностранных языков придерживаются двух способов обучения диалогической речи: дедуктивного и индуктивного [2].

Так, при дедуктивном способе обучение начинается с цельного диалогического образца, который далее будет рассматриваться как определенный структурный эталон для построения аналогичных диалогов. Диалог-образец представляет собой диалогическую структуру, состоящую из нескольких диалогических единств. Обучение в этом случае осуществляется по следующему алгоритму: вначале диалог прослушивается целиком, затем он заучивается наизусть, далее происходит варьирование его лексического наполнения, потом идет отработка образцов-клише и, наконец, студенты подходят к самостоятельному ведению диалогов на предложенную тему.

При обучении диалогической речи с использованием текста-образца, как правило, используются следующие упражнения: чтение диалога по ролям; прослушивание диалога с последующими наводящими вопросами; воспроизведение диалога, вначале по фрагментам, затем – целиком; самостоятельное расширение реплик в диалоге по заданной ситуации; собственное трансформирование диалога.

К следующему способу обучения диалогической речи относится индуктивный способ, предполагающий самостоятельное ведение диалога на основе учебно-речевой ситуации после усвоения основных его образцов-клише. Этот подход наиболее перспективен, поскольку с самого начала организует продуктивное взаимодействие, лежащее в основе диалогической речи. Более того, становление речевых умений и навыков при таком подходе становится наиболее эффективно, т.к. оно происходит в процессе непосредственного общения. При индуктивном способе студенты учатся самостоятельно планировать речевые

действия через осознание мотивов, целей, результатов действия, а также разворачивать форму речевых образцов и содержание их значений адекватных смыслу.

Этот способ связан с говорением как видом речевой деятельности, особенно в случае говорения на иностранном языке. Говорение является сложным психолингвистическим и психофизическим процессом, и оно как вид речевой деятельности обычно возникает при коммуникативной потребности, т.е. когда появляется мотив деятельности. Поэтому преподавателю важно переводить обучение иноязычной диалогической речи в говорение, чтобы у студентов развивались умения выразить свои мысли коммуникативно осмысленно и грамматически правильно. Отсюда обучение иноязычной диалогической речи должно быть систематическим, целенаправленным, максимально приближенным к условиям реальной действительности и, главное, личностно-деятельным с тем, чтобы у молодых людей развивалась способность и готовность осуществлять речевое общение. В этой связи преподаватель должен организовать такую языковую среду, когда студентам необходимо запрашивать информацию друг у друга и у преподавателя; обмениваться мнениями и суждениями; вести групповую беседу в связи с прочитанным или услышанным; описывать, рассказывать, пересказывать, рассуждать, дискутировать и т.д. [3].

При обучении иноязычной диалогической речи преподавателю важно опираться на два важных принципа: принцип функциональности и принцип речемыслительной активности. Так, при опоре на принцип функциональности осуществляется отбор содержания обучения адекватный процессу коммуникации, т.е. на первый план выходит не система языка, а система речевых средств, функционирующих в процессе общения (например, словосочетания и фразы-клише); именно последние способствуют преодолению языковой проблемной ситуации, или вхождению в социокультурный контекст диалога [4]. Принцип же речемыслительной активности способствует стимулированию и использованию коммуникативных возможностей студентов, на основе чего у них развиваются навыки диалогической речи, часто связанной с общественной необходимостью, а также индивидуальной заинтересованностью в совершенствовании изучаемого языка.

Рассмотрим, в этой связи, некоторые аспекты обучения диалогической речи на основе упражнений. Так, при обучении диалогу можно использовать тренировочные, или подготовительные (развитие речевого автоматизма), и речевые (перенос речевого автоматизма в спонтанную речь) упражнения [5].

К подготовительным упражнениям относятся имитативные, трансформационные, постановка вопросов. Например, к имитативным можно отнести упражнения в виде вопросо-ответного единства (Is this a bed? – Yes, this is a bed. Is this a bed or a sofa? This is a bed. Далее

процесс усложняется, т.к. следуют вопросы с вопросительным словом, т.е. слова необходимо употреблять уже в нужной форме (What are we talking about?).

Что касается трансформационных упражнений, то они связаны с утверждение и отрицание, использованием активного и пассивного залогов и т.д. (Are you busy now? – No, I'm not busy now. I repaired my car. - My car was repaired by me.).

При этом, на начальном этапе важно использовать упражнения на продуцирование диалога с заранее оговоренным заданием и предложением опорных реплик. На этом же этапе выполняются обучающие реакции на лингвистический стимул; например, из двух предложенных реплик надо выбрать подходящую по смыслу; или найти опорную реплику к данной реактивной; или отреагировать согласием на предложение.

Крайне важным при обучении диалогу является постановка вопросов. Например, после предложения "I have a friend", студентов просят спросить, как его зовут, сколько ему лет, где он живет, какое у него хобби и т.д.

Целью выполнения подготовительных упражнений является, в конечном счете, выработка речевых автоматизмов, способствующей развитию спонтанной речи. Перенос речевых автоматизмов в естественное общение осуществляется через выполнение речевых (коммуникативных) упражнений. Выполняя их, студенты соотносят содержание высказывания с речевой ситуацией, тем самым, приближая речевую деятельность к условиям естественной коммуникации. И здесь главное, научить студентов соотносить языковые средства с их функциональным назначением. К речевым упражнениям, формирующих коммуникативную готовность, могут стать следующие:

- построение косвенных вопросов с использованием таких клише, как: I'd like to know..., Could you tell me..., I wonder... и т.д.;
- выражение согласия или несогласия, например: I'm of the same opinion, You are right, I think so и т.д.; I'm afraid you are wrong, I'm of another opinion и т.д.;
- формулировка выводов и заключений.

По мере формирования диалогических речевых умений размер диалога должен увеличиваться, усложняться коммуникативные задачи, а речевые опоры, к которым студенты прибегают в виде подсказок - сокращаться. На данном этапе, таким образом, развиваются способности к обучению непосредственного иноязычного общения в группе.

Отсюда, в качестве предполагаемого конечного результата учебной иноязычной деятельности должна выступать преобразованная действительность, связанная не только с удовлетворением познавательных и практических потребностей студентов, но и созданием устойчивой мотивации к общению на иностранном языке. А это значит, что продуктом обучения диалогической речи становятся и усвоенные знания, и умения и навыки овладения

способами действий по их усвоению, которые одновременно выступают условием дальнейшей деятельности учения и самообразования, способствуя развитию личности молодого человека.

В заключение отметим, что любые методы обучения диалогической речи всегда создают сильную мотивацию к изучению языка; к активизации лексико-грамматического материала; к овладению речевыми конструкциями и формулами (в рамках определенных ситуаций); к спонтанному использованию языковых образцов-клише при выполнении иных коммуникативных ситуаций; к приобретению чувства и красоты языка; к развитию навыков аудирования; к знакомству с литературой и культурой страны изучаемого языка и т.д.

Список литературы

1. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика. – М.: Филоматис, 2004.
2. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. /Пособие для студентов пед. вузов и учителей/ - М.: Просвещение, 2003.
3. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. Пособие для учителя. – М.: АРКТИ, 2000. – 165 с.
4. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: СЛОВО/SLOVO, 2008.
5. Букичева О.А. Коммуникативно-ориентированный подход при обучении диалогической речи на начальном этапе// Иностранные языки в школе. – 2006. - № 5.

Рецензенты:

Валеева Р.А., д.п.н., профессор, зав. кафедрой общей и социальной педагогики Института педагогики и психологии ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» Министерства образования и науки РФ, г. Казань;

Закирова В.Г., д.п.н., профессор, зав. кафедрой педагогики и методики начального образования Института психологии и образования ФГАОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» Министерства образования и науки РФ, г. Казань.